责任编辑/朱娅珍 | 版式设计/庄文新

因为美国高中一份中文试卷就怀疑自己语文自学了？

其实很多题目出自初中课文《爱莲说》《大鼠》

来“深夜读书馆”写下你的答案

记者 戴维

最近，一份美国高中的中文试卷在网络上流传，不仅刷爆了微博和朋友圈，还上了微博热门话题。在围观“歪果仁”学中文逗乐的同时，这份卷子的难度也让很多受过高等教育的中国人感到崩溃，甚至自称：我可能学了假中文。我可能是假中国人。

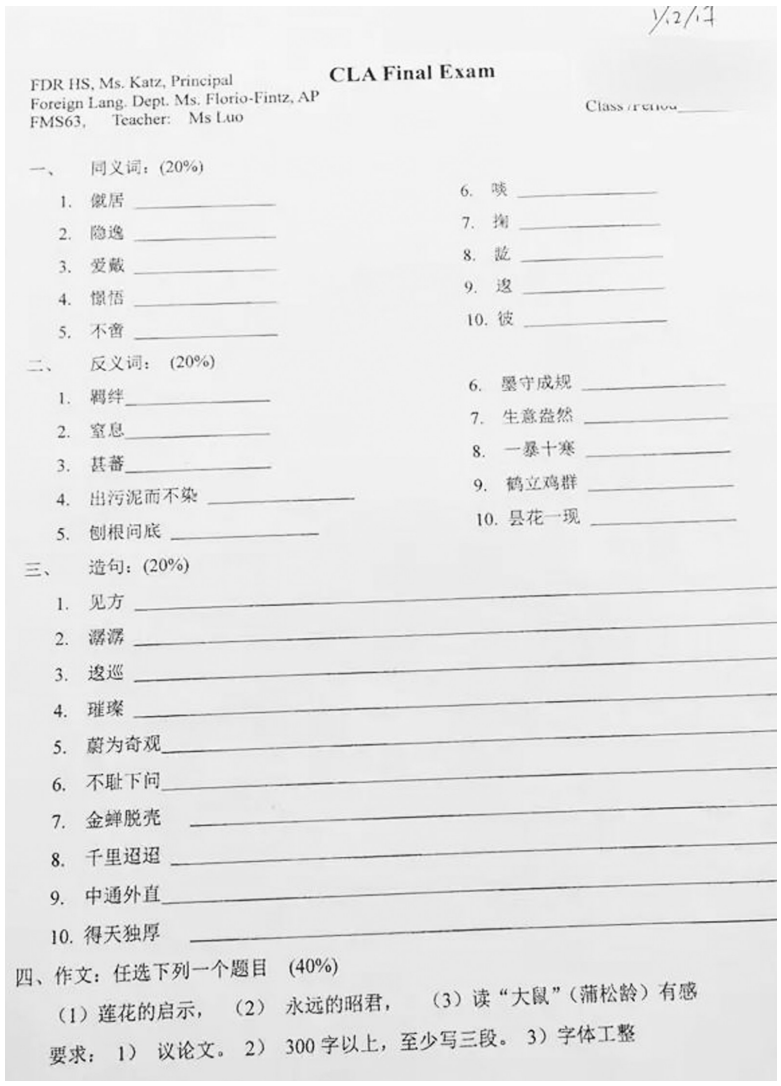
这是纽约布鲁克林区的一所公立中学“富兰克林·罗斯福高中”（Franklin Delano Roosevelt High School）的中文期末试卷，只有薄薄一页，但第一题的第一个字，很多人就蒙了。

按照我国网友的画风，下面是各种搞笑评论：

僦（jiù）居，乍一看还以为是“蹴鞠”，这近义词不就是国足嘛……

“出淤泥而不染”这么清新脱俗，反义词一定是妖艳贱货！

窒息的反义词？胀气啊！有错吗？



9/2/17

FDR HS, Ms. Katz, Principal
Foreign Lang. Dept. Ms. Florio-Fintz, AP
FMS63, Teacher: Ms Luo

CLA Final Exam

Class /Period

一、 同义词：(20%)

1. 僦居 _____
2. 隐逸 _____
3. 爱戴 _____
4. 憬悟 _____
5. 不啻 _____
6. 啖 _____
7. 掬 _____
8. 龁 _____
9. 逡 _____
10. 彼 _____

二、 反义词： (20%)

1. 羁绊 _____
2. 窒息 _____
3. 甚蕃 _____
4. 出污泥而不染 _____
5. 刨根问底 _____
6. 墨守成规 _____
7. 生意盎然 _____
8. 一暴十寒 _____
9. 鹤立鸡群 _____
10. 昙花一现 _____

三、 造句：(20%)

1. 见方 _____
2. 潺潺 _____
3. 逡巡 _____
4. 璀璨 _____
5. 蔚为奇观 _____
6. 不耻下问 _____
7. 金蝉脱壳 _____
8. 千里迢迢 _____
9. 中通外直 _____
10. 得天独厚 _____

四、作文：任选下列一个题目 (40%)

（1）莲花的启示， （2） 永远的昭君， （3）读“大鼠”（蒲松龄）有感

要求： 1） 议论文。 2） 300字以上，至少写三段。 3）字体工整

来来来，先做题

有认真的学霸网友给出了自己的答案，你有什么不同答案，欢迎扫描“深夜读书馆”二维码告诉我们。

一、同义词：

僦(jiù)居：指租屋而居。宋代诗人王禹偁《赁宅》诗：“左官只抛红药案，僦居犹住玉泉坊。”同义词：租屋。

隐逸：隐居。

爱戴：拥戴。敬仰。

憬悟：醒悟。觉悟。

不啻：不止。

啖：吃。

掬：指两手捧水，语出清代段玉裁《说文解字注》，比如我们常说的“笑容可掬”，指双手捧取，形容笑容满面。同义词：捧。

龁：读作hé。该字的主要字义是指用牙齿咬东西。《聊斋志异·促织》：直龁敌领。唐·李朝威《柳毅传》：饮龁其异。同义词：咬。

逡：一般逡(qūn)巡连用，指有所顾虑而徘徊不前或退却。汉·贾谊《过秦论》：逡巡而不敢进。同义词：退。明· 张溥《五人墓碑记》：大阉亦逡巡畏义。

彼：那。

二、反义词：

羁绊——自由。

窒息——通畅。

甚蕃——稀少。（“甚蕃”出自《爱莲说》：水陆草木之花，可爱者甚蕃。）

出淤泥而不染——近墨者黑。

刨根问底——不求甚解。

墨守成规——推陈出新。

生意盎然——死气沉沉。

一曝十寒——锲(qiè)而不舍。

鹤立鸡群——泯然众矣。

昙花一现——旷日持久、天长日久、天荒地老、万古长青、海枯石烂、千秋万代、不可磨灭。

对这份卷子教老外学汉语的人怎么说？

浙江大学比较文学与世界文学专业在读博士生赖丹琪，本科读的是对外汉语专业，还教过韩国人、美国人、越南人学汉语，也在培训机构教过托福。

看到这份试卷，她的第一反应是“已经超过高考语文的难度了”。“我不太清楚这份试卷的对象是谁。我猜测可能是美国中学的中文选修课程之类的试卷。其实我们针对外国人也有‘托福’‘雅思’，就是HSK考试。它也是规范化的、注重考察考生汉语的实际运用能力。而这份试卷里却包含了一些古汉语词汇。而且，即便是出自特定的古文（老师限定考试范围），就算第一、二题有几题能勉强应付过去，第三题造句考生必须对词意有准确的理解，必须有实际的成语运用能力才能答题。不知道这些考生考得如何，但我想，如果把一份比SAT试卷还难的试卷放在一个（英语）四级都没通过的中国考生面前，肯定是令人抓狂的。”

SAT成绩是世界各国高中生申请美国大学入学资格及奖学金的重要参考，因此被国人称为“美国高考”。

HSK是针对外国人的汉语水平测试，分为一到六级，最高是六级。

彩沙是华东师大的对外汉语硕士生，现在在上海给外企高管做对外汉语培训。“据我的经验，这是HSK6级以上水平了，汉语高级水平。”她感觉这张试卷，是中国语文高中水平。

我问她，但很多大学以上学历的中国人都做不出，你怎么看？你自己做，觉得难度如何？

她回答：“我觉得挺难的，我是华东师大的，我们的汉语文化教学中心，教的最高水平的外国人，也不能做出来。这些题基本是要读中文专业，或者语言学的中国人，才可能做下来。但是，据我对美国教育的了解，很多美国学生是应试的，如果汉语老师提前给出范围，让他们背诵，这些题也是能做出来的，所以单凭一份试卷，很难判断。”

在美国明尼苏达一所私立大学教中文的张婷婷说，她看试卷的第一反应是像给华裔学生出的，其他学生不太可能会有这样的基础，“这也不是我们这边主流教学的方法，我以前也没看过这样的试卷。这边的中文教学更注重实用性，语法倒在其次。”

这才是考外国人的中文试卷

正规的HSK会考哪些题目呢？赖丹琪发来一份2010年的新HSK6级考试真题。都是类似这样的题目：

第51-60题：请选出有语病的一项。

51. A 秦始皇兵马俑是在1974年发现了。B 正方形是四条边等长、四个角相等的四边形。 C 冬冷夏热，四季分明，是温带气候的显著特点。D 正像世界上没有两片完全一样的树叶，每个人也是独一无二的。

52. A 未来一周我国将出现大范围雨雪天气。B 生姜具有暖胃驱寒的功效，是很好的保健食材。C 已经10点了，我估计他今天一定不会来参加会议了。D 小孩子的模仿能力很强，所以成人在小孩子面前要注意自己的言行。

另一份网上流传号称外国人学中文的“十级试题”，要求写出两句话的区别在哪里，则是网友编的段子，号称让老外泪流满面，都是这种句子：

1.冬天：能穿多少穿多少；夏天：能穿多少穿多少。

2.剩女产生的原因有两个，一是谁都看不上，二是谁都看不上。

3.地铁里听到一个女孩，大概是给男朋友打电话：“我已经到西直门了，你快出来往地铁站走。如果你到了，我还没到，你就等着吧；如果我到了，你还没到，你就等着吧。”

4.单身的原因：原来是喜欢一个人，现在是喜欢一个人。

总之，如果是外国人考中文，绝不会像美国高中那份考卷那么难。“保佑那些考生都是些对中文真正感兴趣的选修课学生吧，不然他们肯定会再次觉得‘中文是世界上最难学的语言’。”赖丹琪说。

这份卷子还是给中国人考的熟读这两篇初中古文就不难

据港媒报道，富兰克林·罗斯福高中这门编号为FMS63的课程并非网民想象中那样为外国人开设，其针对的学生是母语为中文的留学生或华人二代。而对母语非中文的学生，学校设有“中文（非母语）”及“中文与中国文化”课程供选修。

有网友评论，这张卷子其实是想培养状元士大夫。确实，试卷古色古香，我是中文系毕业的，也算在从事文字工作，但这份试卷还是很有难度。原因是生僻字太多，用典也多。

第一题中的僦居，其实就是“租屋而居”，但这种说辞，今天已经没人用了。

“一曝十寒”，出自《孟子·告子上》：虽有天下易生之物也，一日暴之，十日寒之，未有能生者也。这是孟子在给齐王讲大道理，原意是：即使是最容易生长的植物，晒一天，冻十天，也不能生长。比喻学习或工作一时勤奋，一时又懒散，没有恒心。

“鹤立鸡群”，字面意思很好懂，像仙鹤立在鸡群之中。比喻一个人的才能或仪表在一群人里头显得很突出。出典就未必人人知晓了。这个词在戴逵的《竹林七贤论》和刘义庆的《世说新语》中都有用到，并且是形容同一个人，“嵇绍入洛，或谓王戎曰：‘昨于稠人中始见嵇绍，昂昂然若野鹤之在鸡群。’”“有人语王戎曰：‘嵇延祖卓卓如野鹤之在鸡群。’”这个嵇绍就是著名的“竹林七贤”之首嵇康的儿子。

把考题捋了一遍，倒推过去，也不难看出出题人的思路。“隐逸”“出淤泥而不染”“甚蕃”等词语均出自北宋周敦颐的《爱莲说》，而“啖”“逡”“不啻”“彼”等词语则出自蒲松龄的《大鼠》。换言之，如熟读这两篇古文，做题自然不难。但《爱莲说》和《大鼠》都出自初中语文教材，学过是学过，只是已不记得了。《爱莲说》现在是人教版八年级语文上册，《大鼠》则出现在多种中考课外文言文阅读材料中。

我的另一个感慨是，纵然是美国老师出题的方式比较隐蔽，但局外人觉得难，自我检讨起来，还是因为基础不扎实，人文修养不够。在我们发明“蓝瘦香菇”，各种方式玩汉语的时候，外国人（包括海外华人）是在认认真真学中文。当我们把汉语的继承和出新的权力，完全交给了段子手和营销号时，我们可能在创新，但继承呢？恐怕就已经输了。

嗯，回家多背几篇古文。